

## 囊橐辨<sup>①</sup>

金琪然

(美國哥倫比亞大學東亞系,紐約,10027)

**提要:**囊橐詞義之別自漢以來至少有五種主要意見,其中尤以囊橐孰為有底、孰為無底爭議為巨。晚商、早周金文中釋囊橐的兩組字存在有底、無底之別,而天王簋中據押韻情況釋作囊者,其字形無底、兩端束口,與僕麻卣等銘文中一端束口、當釋作橐者不同。其時應是無底曰囊、有底曰橐。甲骨文中亦有這樣兩組字以有底、無底為區別特徵,文例區別顯然,亦是無底者為囊、有底者為橐。故知故訓無底曰囊、有底曰橐是正確的,或者說至少符合晚商、早周文字之基本情況。

**關鍵詞:**囊;橐;天王簋;金文;甲骨文

囊橐之別,自漢以來眾說紛紜,歸結起來至少有五種主要意見。其一為有底曰囊、無底曰橐,說見玄應《一切經音義》引《蒼頡篇》故訓、《史記·酈生陸賈列傳》“賜陸生橐中裝直千金”索隱引《埤倉》、《急就篇》“牝敝囊橐不直錢”顏師古注、《漢書》注;其二為無底曰囊、有底曰橐,說見《詩·大雅·公劉》“于橐于囊”釋文引《說文》、《戰國策·秦策一》“負書擔橐”高誘注;其三為囊大橐小,說見《詩·大雅·公劉》“于橐于囊”毛傳、《玉篇》橐部;其四為囊小橐大,說見《史記·酈生陸賈列傳》“賜陸生橐中裝直千金”索隱引《詩傳》;其五為渾言不別,《說文》橐部、《後漢書·馬融傳》“纒橐四野之飛征”李賢注俱是如此。其中尤以前二說之爭影響為巨。所謂有底即以繩扎一端,無底即扎兩端,囊橐孰為有底,二說截然相反<sup>②</sup>。另外,黃以周以“囊兩端無底,橐兩端有底”<sup>③</sup>,黃金貴以橐另分有底無底<sup>④</sup>,恐均乏力證。

常弘(第253頁)以馬王堆一號漢墓出土有底熏囊遺冊所記“熏囊”(簡二六九至

① 感謝李峰、孫玉文、邵永海、李春桃、萬群、王翊等先生的寶貴意見,以及審稿人的審閱意見。文責自負。

② 二說相爭不下,表面上是故訓的分歧,實則根源於傳世文獻解釋的歧義性。將不同時代、不同性質的材料不加區分地施以泛時的討論,只能是治絲益棼。

③ 黃以周說實與古說第二“無底曰囊、有底曰橐”相似。

④ 黃金貴《“囊、橐”辨釋》第57、58、73頁。

二七二)爲據,以有底爲囊,無底爲橐,推及甲文。季旭昇(2003年,第390頁;2010年,第530頁)亦持此說。至此,囊橐之辨似可定論。然而此說問題有三。其一,馬王堆漢墓遣冊所謂囊者,如(簡二七零),與作(《繆和》簡二一)顯爲囊者不同,釋爲橐未嘗不可,陳松長(第255頁)即收“橐”字條下。其二,即以遣冊所記爲囊,墓葬熏囊四件囊長居12~20釐米間<sup>①</sup>。此種小型熏囊並非典型包袋,不能以此證明日常包袋有底者亦稱囊<sup>②</sup>。其三,即以漢初有底爲囊,亦難遠及甲文。如此遠距上推需以殷商至漢初囊橐詞義並無轉移爲前提,然此前提並無論證。看來,囊橐問題仍有討論餘地。

西周早期標準器天亡簋(《銘圖》5305)字容庚(下冊第344頁)釋作“橐”;于省吾、楊樹達釋作“囊”,楊先生(第259頁)指出字入韻,必釋囊,此說甚是。天亡簋銘文全篇主押陽部,情況見下<sup>③</sup>:

[乙]亥,王又(有)大豐(禮)脂,  
 王同三方陽。  
 王祀于天室質,  
 降,天亡又(佑)王陽,  
 衣(卒)祀于王不(丕)顯考文王陽。  
 事喜(熹)上帝,文王德才(在)上陽。  
 不(丕)顯王乍(作)肯(笙)耕,  
 不(丕)鞞(肆)王乍(作)庸(鏞)東。  
 不(丕)克气(訖)衣(卒)王祀。丁丑,王鄉(饗)大宜。王降亡助(賚)爵、退(軛)  
 (囊)陽。  
 佳(唯)朕(朕)又(有)蔑,每(敏)敬(敷)王休于樽(尊)白(簋)。

保守而言,字至少與方、王、王、上押韻,屬陽部自押。孫作雲(第29頁)、江學旺(第73頁)另以饗入韻,則韻段更長。字居於韻腳,如楊先生言當釋爲囊。此字兩端束口,乃所謂無底者,可見古說第二“無底爲囊”實爲有理<sup>④</sup>。

西周早期銅器僕麻卣(《銘圖》13309)所記賞賜之物貝,字上端束口,下方有底,與天亡簋兩端束口顯有區別,應釋爲橐,或者說從橐從貝之字。囊橐二字外框重要

① 即便加之領長,亦未逾五十釐米。

② 另外,黃金貴(第58頁)指出山東滕縣宏道院漢畫像冶鐵圖冶鐵所用皮橐爲有底者。同屬漢代文物,便與常宏先生之說相反。

③ 釋文主要從田率(第110頁),略有調整。韻字歸部從《漢字古音表稿》。

④ 孫常敘(第134頁)認爲天王簋此字內從米而釋此字爲饗的初文,並據此指出“無底爲囊”是正確的。

的區別特徵即在於有底無底<sup>①</sup>。可見，漢人強調囊橐有底無底之別有其意義，西周早期此種對立已然形成。另外，僕麻卣銘文囊、貝搭配，組成詞組“囊貝”<sup>②</sup>，囊似可作為貝之容器單位。《史記·酈生陸賈列傳》“賜陸生橐中裝直千金”亦提示“橐”之相似功用。

商代晚期器肆簋(《銘圖》5140)  字，及宋代著錄、吳鎮烽定為商代晚期器寢麓鼎(《銘圖》2313)之  字，字形與僕麻卣  基本相同，語境中亦與貝搭配，為賜“囊貝”。劉體智、容庚先生舊藏晚商所謂亞橐父丁簋(《銘圖》3970)亞形內  字無底、兩端束口，與肆簋、寢麓鼎有底者顯然不同，應改釋為囊字。  形應為囊之早期形體，此形甲骨文亦習見。

甲文中，象包袋有底無底的兩組字《新甲骨文編》(第386～387頁)俱歸之入橐，而無囊字<sup>③</sup>。然而這兩組字字形區別顯然。例如同屬賓組卜辭的  (《合集》7772正)  (《合集》11586)與  (《合集》9423反)  (《合集》9430)兩組字，形成對立，有底無底正是其外框的區別特徵<sup>④</sup>。前組釋橐，後組釋囊，應當分開<sup>⑤</sup>。從辭例上看，囊橐亦顯然有別<sup>⑥</sup>：

- (1) 乙亥卜，既紿，不橐。(《合集》21470)
- (2) 令甫比及，余不橐。(《合集》4741)
- (3) 貞：王伐，不橐。(《合集》1086正)
- (4) 翌乙卯，王入，不橐，其橐。不橐，其橐。(《合集》7772正)
- (5) 貞：不橐，其橐。(《合集》272反)
- (6) 貞：勿擇多  呼望吾方，其橐。(《合集》547)
- (7) 貞：其橐。六月。(《合集》11586)
- (8) 己亥卜，賓貞：翌庚子步戈人，不橐。十三月。(《英藏》564正)
- (9) 貞：燎于  (橐)。(《合集》14347正)
- (10) 丙申卜，殼貞：或出(有)橐。(《金璋》367)
- (11) 丙申卜，爭貞：或出(有)石一橐，其戈。(《合集》7694)

① 裘錫圭(第160～161頁)亦嚴於金文囊橐之別，不過從古說第一以有底者  為囊之初文，無底者  為橐之初文。據本文分析，則  為橐之初文， 為囊之初文，同於古說第二。天亡簋和僕麻卣囊橐二字上端均由兩部分構成，中間的小圈象束口的繩子，上端是囊橐高出束口的邊緣。

② 《金文形義通解》(第1537頁)釋為“散盛於囊中之貝”。

③ 李孝定(第2109頁)以東、橐音近，定甲文為橐而非囊。可是橐是鐸部字，囊是陽部字，東字與囊為旁轉，與橐乃旁對轉，反倒更遠。孫玉文、張富海指出東鐸相通證據不足，提出東是重的假借，甚是。見張富海《說字二則》第109～110頁，孫玉文《結合古文字談幾個字的上古音問題》(下)。

④ 甲骨文中前組亦包括  (《金璋》367)形。

⑤ 魯實先(第13～15頁)亦釋前組為橐。

⑥ 感謝審稿人對此組辭例的釋讀提供的寶貴意見。

- (12) 建鬯三，吏囊用。(《合集》31137)  
 (13) 囊五。(《合集》9423 反)  
 (14) 气自囊。(《合集》9425)  
 (15) □(卯)气自□(囊)。(《合集》9426 反)  
 (16) 气自囊。(《合集》9430)  
 (17) 甲子卜，出貞：囊出(有)以 (囊)于師歸。(《合集》23705)  
 (18) 甲子卜，出貞：囊出(有)以 (囊)于寢歸。(《英藏》1996)

魯實先(第 14 ~ 15 頁)指出無底囊字經常表蠹義(如例 1 ~ 8)。囊蠹只有端透之別，關係密切，或為通假，也可能同源。與之相對，兩端束口無底的囊字(如例 12 ~ 16)並無表蠹義的文例。例(17、18)中，若、釋囊<sup>①</sup>，則可視作囊囊同句中的對立。從文例上看，囊囊顯然有別。二字在甲文中即已對立，而非甲文中有囊無囊。二形內部蓋指事符號，表示囊囊內部裝有物品<sup>②</sup>。反觀天亡簋內部筆畫雖不甚清晰，可能也是指事符號。另外，囊囊又有內部空白的異體：如囊字例(16)形所處文例與同屬賓組的例(14)完全相同，顯然是異體關係；囊字例(10)形與例(3)形亦是異體。可見，囊囊內部的指事符號並不是區分二者的關鍵，其象包袋的外框有底無底才是關鍵。

囊囊在隸楷階段演變為形聲字。囊改從下端束口可能是囊形的同化作用導致的。兩端束口的囊形淘汰囊形獨自發揮構形功能，成為《說文》囊部一系列字的形符。

總之，囊囊二形有底無底之別存在於甲金文中。故訓無底為囊、有底為囊是正確的，或者說至少對於晚商早周文字來說是正確的。

### 參考文獻

- (漢)班固 《漢書》，中華書局 1962 年  
 常 弘 《釋囊和蠹》，《甲骨文與殷商史》，上海古籍出版社 1983 年  
 (宋)陳彭年 《宋本玉篇》，中國書店 1983 年  
 陳松長 《馬王堆簡帛文字編》，文物出版社 2001 年  
 (南朝宋)范曄 《後漢書》，中華書局 1965 年  
 郭沫若 《甲骨文合集》，中華書局 1978 ~ 1983 年  
 郭錫良編著，雷塘洵校訂 《漢字古音表稿》，中華書局 2020 年

① 審稿人指出：未必是囊字，然其與例(9)《合集》14347 正囊字倒寫形亦近似，或可以為囊倒寫。感謝審稿人此條意見。與之相應，囊亦有《合集》6055)形異體。

② 魯實先(第 13 頁)以為甲骨囊從石。李孝定(第 4510 頁)以為非從石。

- 湖南省博物館,中國科學院考古研究所《長沙馬王堆一號漢墓》,文物出版社 1973 年
- 黃金貴《“囊、橐”辨釋》,《徐州師範學院學報》(哲學社會科學版)1994 年第 1 期
- (清)黃以周《史說略》,《黃以周全集》第 10 卷,上海古籍出版社 2014 年
- 季旭昇《甲骨文字根研究》,文史哲出版社 2003 年
- 《說文新證》,福建人民出版社 2010 年
- 江學旺《天亡簋新韻新讀》,《史學集刊》2000 年第 4 期
- 李孝定《甲骨文字集釋》,中央研究院歷史語言研究所 1965 年
- 劉 釗《新甲骨文編》(增訂本),福建人民出版社 2014 年
- 魯實先《殷契新詮》(之四),《幼獅學志》1962 年第 1 卷第 2 期
- (唐)陸德明《經典釋文》,清《抱經堂叢書》本
- 裘錫圭《文字學概要》(修訂本),商務印書館 2013 年
- 容 庚《商周彝器通考》,哈佛燕京學社 1941 年
- (清)阮元《十三經注疏》,中華書局 2009 年
- (漢)史遊《急就篇》,《四部叢刊續編》景明刊本
- (唐)釋玄應《一切經音義》,清《海山仙館叢書》本
- (漢)司馬遷《史記》,中華書局 1982 年
- 孫常敘《天亡簋問字疑年》,《金文文獻集成》第 28 冊,綫裝書局 2005 年
- 孫玉文《結合古文字談幾個字的上古音問題》(下),《語言學微刊》2017 年 12 月([https://www.sohu.com/a/210725625\\_488532](https://www.sohu.com/a/210725625_488532))
- 孫作雲《說天亡段爲武王滅商以前銅器》,《文物參考資料》1958 第 1 期
- 田 率《天王簋銘文釋義補苴》,《中國國家博物館館刊》2019 年第 10 期
- 吳鎮烽《商周青銅器銘文暨圖像集成》,上海古籍出版社 2012 年
- (漢)許慎撰,(宋)徐鉉校定《說文解字》,中華書局 1963 年
- 楊樹達《積微居金文說》(增訂版),科學出版社 1959 年
- (宋)姚宏續注《戰國策注》,清《士禮居叢書》景宋本
- 張富海《說字二則》,《中國文字學報》(第 7 輯),商務印書館 2017 年
- 張世超等《金文形義通解》,中文出版社 1996 年
- 宗福邦等《故訓匯纂》,商務印書館 2003 年

### Wang Changlin **Study on the Value of Zen Literature in the Yuan, Ming and Qing Dynasties**

**Abstract:** Currently, the study of Zen literature vocabulary focuses on Zen books of the Tang and Song Dynasties, while Zen words of the Yuan Dynasty make little effort, showing a research pattern of “the head is heavy and the tail is light”, which is not conducive to the systematic and in-depth development of the study of Zen vocabulary. As an important part of Zen literature, Zen books of the Yuan, Ming and Qing Dynasties has its own distinctive language features, and must be paid due attention. This paper mainly discusses its four aspects of vocabulary research value, such as deciphering the difficult words in Zen books of the Tang and Song Dynasties, promoting the historical evolution of Zen words, tracing the origin of Chinese dialects and revising the large-scale Chinese dictionaries.

**Key words:** Zen literature; the Yuan, Ming and Qing Dynasties; Vocabulary research; Common language research; Chinese dictionary

### Jin Qiran **A Study on the Distinction Between the Chinese Characters Nang (囊) and Tuo (橐) in Early China**

**Abstract:** There are five main arguments on the semantic distinction between the Chinese characters Nang (囊) and Tuo (橐) in early China. The primary debate is on which one refers to the beg with a bottom. In the late Shang and early Western Zhou bronze inscriptions, there are two sets of graphs that refer to begs, and their formal distinction is whether the graphs have a bottom. Focusing on the Tianwang (天亡) Gui inscription, the paper demonstrates that the graph that looks like a beg, tied on two sides without a bottom, must be read as Nang. It suggests that in the bronze inscriptions, the graph Nang refers to the beg without a bottom, whereas the graph Tuo means the beg with a bottom. In the oracle bone inscriptions, there are two similar sets of graphs. Based on a semantic examination of their context, it is clear that their semantic distinction is similar to bronze inscriptions. Therefore, the paper concludes that in early China, the graph Nang refers to the beg without a bottom, whereas the graph Tuo means the beg with a bottom.

**Key words:** Paleography; Nang (囊); Tuo (橐); Tianwang (天亡) Gui; Bronze inscriptions; Oracle bones